



**LUNDS**  
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

## **RYSA14, Textläsning och översättning från ryska till svenska, 7,5 högskolepoäng**

*Text Study and Translation from Russian into Swedish, 7.5 credits*  
Grundnivå / First Cycle

---

### **Fastställande**

Kursplanen är fastställd av Prodekanen med ansvar för grundutbildning vid de humanistiska och teologiska fakulteterna 2016-12-12 att gälla från och med 2016-12-12, vårterminen 2017.

### **Allmänna uppgifter**

Kursen ges som fristående kurs. Den kan normalt ingå i en generell examen på såväl grundnivå som avancerad nivå.

*Undervisningsspråk:* Svenska

*Huvudområde*

Ryska

*Fördjupning*

G1N, Grundnivå, har endast gymnasiala förkunskapskrav

### **Kursens mål**

Efter avslutad kurs ska den studerande

#### **Kunskap och förståelse**

- kunna beskriva det ryska språkets struktur ur ett elementärt kontrastivt perspektiv,
- kunna urskilja grundläggande stilvariationer i modern, rysk skrift,

#### **Färdighet och förmåga**

- kunna läsa och översätta enklare, oadapterad rysk text till svenska,
- kunna analysera rysk satsstruktur ur ett elementärt kontrastivt perspektiv,
- kunna identifiera och använda relevanta informationsteknologiska resurser för att arbeta med det ryska språket, som t.ex. stavnings- och grammatikkontroll, sökmotorer och databaser,

## Värderingsförmåga och förhållningssätt

- kunna kritiskt granska, diskutera och förhålla sig till språkliga normer, samt inta en vetenskaplig hållning till språket.

## Kursens innehåll

Kursen innehåller kunskapsinriktade moment som behandlar det ryska språkets grammatiska struktur, med kontrastivt fokus på dess relation till svenskans struktur. Undervisningen består främst av övning i praktisk läsförståelse. De texter som läses på ryska väljs så att de utöver övning i språkfärdighet även tjänar som kunskapskälla om rysk historia, kultur och samhälle.

## Kursens genomförande

Undervisning sker i form av föreläsningar, seminarier samt grupparbeten där inslag av kamratgranskning kan förekomma. Cirka 5 seminarier är obligatoriska.

## Kursens examination

Kursen examineras genom en salstentamen i rysk, skönlitterär text, en salstentamen i rysk sakprosa samt två inlämningsuppgifter.

*Då studenten har beslut från Pedagogiskt stöd gällande önskemål om alternativ examinationsform kan ordinarie examinationsform frångås om det är förenligt med kursmålen.*

*Om det vid omtentamen inte är möjligt att genomföra ordinarie examinationsform kan denna frångås om det är förenligt med kursmålen.*

*Prov/moment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.*

## Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd. För att studenten ska få VG på hela kursen krävs betyget VG på samtliga examinerande moment.

## Förkunskapskrav

Grundläggande behörighet samt Engelska 6 och Ryska 3.

## Övrigt

1. Kursen ges vid Språk- och litteraturcentrum/ryska
2. Kursen utgör delkurs i kursen Ryska: Grundkurs (RYS10)
3. Poängantal för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen.

4. Undantag från förkunskapskrav i Ryska 3 från gymnasiet kan göras för den som har läst Ryska: Nybörjarkurs (30hp) eller har motsvarande kunskaper.

Prov/moment för kursen RYSA14, Textläsning och översättning från ryska till svenska

Gäller från V20

- 2002 Textläsning och översättning till svenska:skönlitteratur, 4,0 hp  
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2003 Textläsning och översättning till svenska:sakprosa, 3,5 hp  
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd

Gäller från V17

- 1601 Textläsning och översättning från ryska till svenska, 7,5 hp  
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd